

Paris, le 10 juillet 1928.

Le Conservateur du Groupe d'Angkor.

Monsieur le Directeur de l'École Française d'Extrême-Orient.

Paris.

REÇU LE 10 juillet 1928 N° 1187
RÉPONDU LE 19 N°

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE JUIN 1928.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS

LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT

LE MOIS DE JUIN

1928.

Le mois de juin a été consacré à l'étude des monuments du groupe d'Angkor. Les travaux ont été effectués par les membres de l'École Française d'Extrême-Orient, sous la direction de M. le Conservateur du Groupe d'Angkor. Les travaux ont consisté en l'étude des monuments, en particulier de ceux qui ont été restaurés pendant le mois de juin. Les travaux ont été effectués par les membres de l'École Française d'Extrême-Orient, sous la direction de M. le Conservateur du Groupe d'Angkor.

Les travaux ont été effectués par les membres de l'École Française d'Extrême-Orient, sous la direction de M. le Conservateur du Groupe d'Angkor. Les travaux ont consisté en l'étude des monuments, en particulier de ceux qui ont été restaurés pendant le mois de juin. Les travaux ont été effectués par les membres de l'École Française d'Extrême-Orient, sous la direction de M. le Conservateur du Groupe d'Angkor.

Le Directeur de l'École Française d'Extrême-Orient, M. le Conservateur du Groupe d'Angkor, a l'honneur de vous adresser ce rapport sur les travaux effectués pendant le mois de juin 1928. Les travaux ont été effectués par les membres de l'École Française d'Extrême-Orient, sous la direction de M. le Conservateur du Groupe d'Angkor.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération et de mon respectueux dévouement. M. le Conservateur du Groupe d'Angkor.

Siemréap, le 1 Juillet 1928.

N° 96.-

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-
Orient.

**RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE JUIN
1928.**

Les travaux ce mois-ci ont été interrompus du 6 au 19
par suite de mon voyage à Saigon pour aller accompagner ma
fille qui s'embarquait sur le Dartagnan. Je n'ai pu avoir
sur les chantiers qu'un nombre assez restreint de coulis à
cause des cultures de rizières qui commencent; de plus les
pluies sont assez fréquentes en ce moment ce qui fait que
l'activité des travaux s'en est ressentie.

Enfin pour compléter la série noire de ces impédimenta
l'auto de la Conservation m'a laissé en panne à Frah Khan,
l'arbre moteur de l'embrayage ayant ses cannelures usées et
ne pouvant plus fonctionner: la réparation ne pouvant être
faite à la colonie il faudra demander une pièce de rechange
qu'on devra peut-être faire venir de France.

Le Chauffeur Phuong est toujours à Phnompenh; le direc-
teur de l'Institut Ophtalmologique m'a avisé qu'il en avait
encore pour plusieurs semaines et qu'il y aurait peut-être
lieu de le remplacer.

J'ai donc marché pour mes visites de chantier avec
l'auto de la Conservation conduite par un chauffeur journa-
lier à 1\$60 par jour et depuis le 26 juin avec une auto de
louage au prix de 10\$00 la demi-journée.

Les travaux ont été répartis comme suit:

1° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIE ET DE LEVÉE DE PLANS.

Le photographe a continué à prendre, avec d'excellents résultats comme on pourra en juger, les photos accompagnant ce Rapport ainsi que celles demandées par M. Mus pour ses études iconographiques ^{et} qui contribueront ^à enrichir la documentation relative aux monuments du Groupe d'Ankor ^{en} fixant ^{ant} ~~ne~~ la variété des scènes de bas-reliefs que la chute d'un arbre ou la main d'un touriste risque toujours de mutiler.

Pendant la dernière semaine du mois j'ai embauché un nouveau dessinateur Ng. Van-Chi, pris par moi à l'essai à I\$20 par jour. Le maniement du tachéomètre ne lui est pas familier et de plus la mire qui accompagne l'instrument a disparu: le magasinier Kruoch seul pourrait dire où elle se cache mais présentement il court les routes avec l'Archéolécorient.

D'ailleurs les pluies très fréquentes en ce moment ne permettent pas les travaux sur le terrain. Je l'occupe à réviser et mettre au point les relevés déjà pris par Liên mais dont certains étaient inachevés, sans titre, etc... de façon à avoir une documentation linéaire des monuments du Groupe en rapport avec la documentation photographique.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS.

PRAH KHAN. Gopura III Nord. - Une équipe de 24 coulis a continué le dégagement de l'aile Est de ce Gopura sur la façade Sud: à cet endroit le niveau du terrain à l'intérieur de l'enceinte III est surélevé d'environ Om25 au dessus du niveau du sol extérieur.

Cette équipe a également continué le dégagement de l'aile Est de la galerie Nord du Cloître voisin T.

La Photo I066 qui montre l'état actuel de ce dégagement

commencé dans l'angle N.E. pourra être comparée avec la photo du rapport précédent I039.

J'ai mentionné dans ce dernier rapport les scènes Visnuites fréquentes qui décorent les tympans de frontons de cette partie du temple. Les photos I067 -I068 et I070 en montrent des exemples pris dans ce cloître T soit encore in situ, soit parmi les pierres de déblais.

La photo I069 prise également au même endroit (en face du fronton de la photo I068) montre un personnage central que je n'ai pu identifier mais j'attire l'attention sur le signe  qui surmonte la tête de ce personnage.

Le caporal qui dirige cette équipe m'a signalé plusieurs inscriptions que j'ai tout lieu de croire inédites: elles appartiennent toutes au même type d'écriture carrée de Jayavarman VII et énumèrent des Kamraten jagat.

Je les situe pour toutes fins utiles:

5 lignes sur un montant de porte à l'angle S.E. du cloître T (symétrique par rapport à l'axe E.-O. de ce cloître à l'inscription signalée dans mon dernier rapport à l'angle N.E.)

3 lignes sur le montant Nord du pavillon d'angle S.-E. du cloître Sud R.

4 lignes sur le montant Est de la porte sud du Gopura central Sud du cloître T.

5 lignes sur le montant Nord de la porte Est du Gopura central Ouest du même cloître T; aussitôt le retour de Kruoch des estampages en seront pris pour vous les envoyer, mais quelques unes sont peu lisibles.

J'ai fait rentrer au magasin d'Angkor Thom plusieurs statues trouvées gisant dans des galeries de Prah Khan qui ne présentent qu'un intérêt assez médiocre, je l'avoue, mais susceptibles par leurs dimensions d'être volées ce qui entraîne

des suites et poursuites qu'il vaut mieux prévenir. La tête emportée par M^{me} Titayna, très médiocre en elle-même, prend par l'effet des éclairages savants sous lesquels elle fut photographiée et de la mise en scène qui l'entoure une importance considérable, genre de publicité à éviter.

GOPURA III EST. - Une équipe de 24 coulis continue le dégagement et le redressement des dalles et bordures en naga de la terrasse reliant l'entrée latérale Sud de ce Gopura à la Galerie intérieure II. Toutefois j'ai laissé une interruption dans l'axe de l'entrée centrale de la face Sud du pavillon Q à cause de quelques arbres de belle venue qui occupent cet emplacement et que je n'ai pas cru devoir faire abattre,

En particulier un magnifique fromager qui étreignait sous ces racines puissantes quelques pierres sculptées: ces pierres provenant très probablement du pavillon Q, l'écroulement de ce dernier fut antérieur par conséquent au développement de l'arbre. On a trouvé là également une pierre plate rectangulaire avec rigole en creux près du bord dont j'ignore la destination.

Les photos I071 - I072 et I073 montrent différentes vues de ce chantier en cours: on remarquera sur la photo I071 que la dalle supérieure taillée en bandeau du muret de la terrasse est seule en grès le reste de ce muret est en blocs de latérite grossièrement ravalés.

GOPURA IV EST. - Une Équipe d'une vingtaine de coulis continue le remontage avec les pierres qu'on a pu retrouver du mur de soutènement Nord en remplaçant les pierres absentes ou trop fissurées et corrodées du parement en grès par de nouveaux blocs: le massif intérieur en latérite est constitué avec des blocs de latérite que l'on va prendre à une brèche du mur d'enceinte un peu plus loin au Sud, où on en avait déjà pris pour

refaire le mur de soutènement Sud.

Les photos I074 - I075 et I076 montrent divers aspects de ce chantier.

PRASAT SUOR PRAT.- Une équipe de 26 coulis a achevé le dégagement devant l'entrée Ouest du porche de la 2^e tour en venant du Sud.

De chaque côté de ce porche part une amorce de fondations de mur en latérite qui s'arrête un peu plus loin. On a trouvé dans les déblais un minuscule fragment de poterie en forme de tête d'animal aux yeux très saillants du type que Groslier appelle zoomorphe.

Devant la pierre du seuil s'amorce ~~de~~ un vestige de dallage en grès sur un blocage de latérite mais qui s'interrompt tout de suite: les deux pilastres en grès de chaque côté de la porte sont coupés tout près de leur base comme on peut le voir sur la photo I077 que l'on pourra rapprocher des photos I056 et I057.

Cette équipe a dégagé également le mur de soutènement qui soutient une digue de terre devant l'aile Nord du Khlān Sud, entre les Prasat Suor Prat 2 et 3; ce mur devait former une terrasse en bordure de la place centrale d'Angkor Thom: il montre un parement de grès très peu soigné avec des pierres en réemploi indiquant une époque tardive. Il se décroche pour former des avancées en saillies dans les axes des prasat. La photo I078 montre les parties de ce mur déjà dégagées.

BAPHUON. Perron Sud III.- Une équipe de 24 coulis continue de dégager le mur de latérite enrobé dans la digue de terre qui longe la face Sud du Baphuon à l'Ouest du perron central.

Une amorce de base de mur également en latérite se détache perpendiculairement à ce mur à 4 mètres à l'Ouest du

perron .

Un sondage sous les dernières marches du perron a montré que ces marches ne reposent pas sur de la maçonnerie mais sur le sol même de la levée de terre qui part à ce niveau du perron et qui serait, d'après Stern une ancienne avenue rejoignant le Bakheng; malheureusement cette levée de terre s'interrompt au delà de la digue Est-Ouest qui longe le Baphuon .

En tout cas le fait à retenir, important, c'est que la levée de terre existait à cet endroit quand fut construit le Baphuon. La différence entre les deux niveaux, base du sous-bassement du monument et niveau d'arrêt du perron est de 1m90.

Les photos I079 et I080 qui complètent la photo précédente I06I précise le détail et l'aspect exact de cet endroit avant que je ne pousse plus loin le sondage.

PALAIS ROYAL. - Une équipe de 13 coulis a dégagé les parties basses de la porte enterrée, et par suite inconnue jusqu'ici, qui traverse le mur intérieur d'enceinte Sud dans l'axe Baphuon - Phimānakas.

Du côté extérieur (au Sud par conséquent) le sol est à un niveau situé à 1m10 au dessous du niveau intérieur, de plain pied avec le seuil de la porte.

Les socles d'échiffres du perron extérieur sud sont entaillés par plusieurs cavités, en forme de calottes sphériques, cavités qui se retrouvent fréquemment à la base des monuments ou sur les échiffres de perron .

J'ignore absolument la cause de cette usure de forme si particulière. Dans les déblais et parmi des traces charbonneuses on a retrouvé plusieurs débris de poteries, quelques une du type des Kulen et des fragments de tuiles en terre cuite non vernissées.

Du côté intérieur il semble qu'on ait coupé les pila-

stres et colonnettes en grès à un certain niveau comme devenus gênants à partir de cette hauteur: les chambranles également sont entaillés (photo 1081) De chaque côté à cet endroit on voyait une agglomération de blocs de latérite que ne justifie aucun éboulement ou brèche dans le mur d'enceinte: de plus au niveau inférieur un vestige de mur en latérite parallèle au mur d'enceinte venait barrer le seuil de la porte, je l'ai fait enlever du côté Est pour dégager la base du pilastre de ce côté en le laissant du côté Ouest comme on peut le voir sur la photo 1081.

La photo 1082 montre l'aspect dégagé du côté extérieur Sud.

BAKHEN.- Une équipe d'une vingtaine de coulis a terminé l'enlèvement et le rejet sur les flanc de la colline de toutes les grosses pierres qui obstruaient la base de la pyramide à l'Est de l'escalier Sud. On enlève maintenant la terre et les pierrailles qui recouvrent encore les murets des deux étages inférieurs de la pyramide.

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

CHAU-SAY, THOMMANON, ET TANEI.- L'équipe de 14 coulis qui nettoyait les divers étages de Takeo a été mise à débroussailler les pierres sculptées alignées tout autour des temples de Chau Say et Thommanon à la demande de M. Mus qui s'occupait spécialement de l'iconographie de ces monuments.

Puis ~~ensuite~~ cette équipe a été mise au débroussaillage de Tanei dont le sentier d'accès lui-même en venant de Takêo était devenu inaccessible. J'ai fait placer en bon éclairage le linteau un peu particulier de l'entrée Ouest I afin qu'il puisse être photographié facilement et fait sortir de terre une statue de buddha assis dont le buste est assez élé-

gant mais dont les jambes présentent une disproportion choquante. La tête gisait à côté mais informe.

J'ai profité de ma visite de surveillance à Tanei pour pousser une incursion jusqu'à la borne inscrite voisine à l'angle N.O. du Barai: elle se présente debout en très bon état de Conservation à côté d'un petit édicule quadrangulaire en latérite non couvert.

Angkor Vat. - Une équipe de 17 coolis a continué l'enlèvement du luc-binh dans l'angle Sud du fossé Ouest en ramenant sur les bords les touffes égarées qui reparaissent çà et là.

TRAVAUX DIVERS.

La construction du laboratoire de photographie est terminée; seulement les peintures intérieures faites pendant mon absence sont en ton claire et il y aura lieu de voir s'il ne faudra pas les assombrir. J'ai profité de mon passage à Saigon pour acheter un peu de matériel fioles graduées, cuvettes etc. qui manquait.

J'ai commandé à Phnom Penh le réservoir d'eau avec robinet qui servira à laver les clichés. Il reste encore à aménager à la demande du photographe, une ouverture avec verre rouge et verre dépoli dans le volet de la salle de développement.

La serrure du Coffre-fort réparé par le mécanicien des Travaux Publics fonctionne mais il faudra refaire la peinture extérieure qui a été grattée.

Dès le retour de Kruoch je donnerai suite à la vente du matériel réformé suivant instructions reçues à ce sujet.-

H. Garudat

Relevé des dépenses effectuées pendant le mois de Juin 1928.

Montant des crédits inscrits au budget.	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois de Juin		Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents sur:		Reste disponible au 1 juillet sur:	
			sur le budget de l'Ecole F.E.O.	sur le budget local du cambodge	le budget de l'Ecole Française d'E. O.	le budget local du cambodge	le budget de l'Ecole F. d'E.O.	le budget local du cambodge
		A.- Sur les crédits de l'article 1er du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.						
8.717,94	726,49 ⁵	<u>Personnel Européen:</u> Solde et indemnités du Conservateur.....	Néant (pas reçu mandat)		Mandats déjà touchés		Mandats à toucher	
		B.- Sur les crédits de l'article 2 du budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient et sur la subvention du budget local du Cambodge.						
		1° <u>Personnel indigène:</u> Solde et indemnités du dessinateur Ng. Van-Chi.... Solde d'un photographe temporaire à 50\$ par mois. Solde d'un secrétaire dactylographe temporaire à 35\$ par mois.....		39\$40		286\$30		1.540\$30
		2° <u>Gens de service:</u> I chauffeur à 50\$ par mois..... I chef de chantier (Var) à 40\$ par mois..... I magasinier (Kruoch) à 30\$ par mois.....	Néant (pas reçu mandat)			600\$00		840,00
1.440,00	120,00							
32.193,50	2.682,79	3° <u>Travaux, fouilles, dégagement.....</u>		421,20	785\$80	7.840,10	4.194\$60	13.932,20 5.019\$60
		4° <u>Outillage, Matériaux.</u>						
10.000,00 600,00 160,00	63,33	Augmentation et modernisation du gros matériel.... Achats d'outils fers, ciment pour travaux courants..... Frais de transport de matériaux.....						
		5° <u>Dépenses diverses:</u> Fournitures de bureau et produits photographiques Entretien de l'automobile: réparations, pneus, essence..... Entretien des immeubles..... Construction d'un laboratoire de photographie.... Imprévus.....						
520,50 1.200,00 1.200,00 700,00 120,00	311,70 ⁸			17,60		644,23		3.078,68
			888					
58.717\$94	3.333\$33	Total.....	2.689,98	785,80	12.535,37	4.194,60	24.774\$65	5.019\$60

*Lu crédits
Ch. Khum*

A Siemréap, le 1er Juillet 1928.
Le Conservateur des ruines du Groupe d'Angkor,

Khambou